

**Libretto istruzioni**  
**Instructions Manual**  
**Manuel d'Instructions**  
**Bedienungsanleitung**  
**Gebruiksaanwijzing**  
**Manual de instrucciones**  
**Manual de Instruções**  
**Brugsvejledning**  
**Bruksanvisning**  
**Руководство по эксплуатации**  
**Instrukcja Obsługi**  
**Bruksanvisning**  
**كتيب الاستعمال**  
**Käyttöohje**

*KFV62DE - KFV62DNE - KFV62DBE - KFV92DE - KFV92DNE*  
*KFV72DE*

## INDICE

IT

CONSIGLI E SUGGERIMENTI.....	5
CARATTERISTICHE.....	8
INSTALLAZIONE.....	9
USO.....	12
MANUTENZIONE.....	13

## INDEX

EN

RECOMMENDATIONS AND SUGGESTIONS.....	15
CHARACTERISTICS.....	18
INSTALLATION.....	19
USE.....	22
MAINTENANCE.....	23

## SOMMAIRE

FR

CONSEILS ET SUGGESTIONS.....	25
CARACTERISTIQUES.....	28
INSTALLATION.....	29
UTILISATION.....	32
ENTRETIEN.....	33

## INHALTSVERZEICHNIS

DE

EMPFEHLUNGEN UND HINWEISE.....	35
CHARAKTERISTIKEN.....	38
MONTAGE.....	39
BEDIENUNG.....	42
WARTUNG.....	43

## INHOUDSOPGAVE

NL

ADVIEZEN EN SUGGESTIES.....	45
EIGENSCHAPPEN.....	48
INSTALLATIE.....	49
GEbruIK.....	52
ONDERHOUD.....	53

## ÍNDICE

ES

CONSEJOS Y SUGERENCIAS.....	55
CARACTERÍSTICAS.....	58
INSTALACIÓN.....	59
USO.....	62
MANTENIMIENTO.....	63

## ÍNDICE

PT

CONSELHOS E SUGESTÕES.....	65
CARACTERÍSTICAS .....	68
INSTALAÇÃO.....	69
UTILIZAÇÃO.....	72
MANUTENÇÃO.....	73

## УКАЗАТЕЛЬ

RU

СОВЕТЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ .....	75
ХАРАКТЕРИСТИКИ .....	78
УСТАНОВКА.....	79
ЭКСПЛУАТАЦИЯ.....	82
УХОД.....	83

## INNEHÅLL

SE

REKOMMENDATIONER OCH TIPS .....	85
EGENSKAPER.....	88
INSTALLATION.....	89
ANVÄNDING.....	92
UNDERHÅLL.....	93

## INDHOLD

DK

RÅD OG ANVISNINGER.....	95
APPARATBESKRIVELSE .....	98
INSTALLATION.....	99
BRUG .....	102
VEDLIGEHOJDELSE .....	103

## SPIS TREŚCI

PL

UWAGI I SUGESTIE.....	105
WŁAŚCIWOŚCI TECHNICZNE.....	108
INSTALACJA.....	109
UŻYTKOWANIE.....	112
KONSERWACJA .....	113

## INNHOOLD

NO

ANBEFALINGER OG FORSLAG .....	115
EGENSKAPER.....	118
INSTALLASJON.....	119
BRUK .....	122
VEDLIKEHOLD .....	123

# SISÄLTÖ

FI

OHJEET JA SUOSITUKSET .....	125
MITAT JA OSAT .....	128
ASENNUS .....	129
KÄYTTÖ .....	132
HUOLTO .....	133

# الفهرس

SA

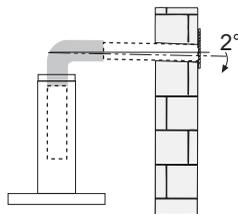
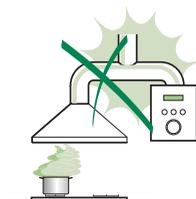
ارشادات و اقتراحات .....	135
الخصائص .....	138
التركيب .....	139
الاستخدام .....	142
عملية الصيانة .....	143

## СОВЕТЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ

△ В Инструкциях по эксплуатации описаны различные модели прибора. Поэтому вы можете встретить описание некоторых характеристик, не относящихся к приобретенному вами прибору.

### УСТАНОВКА

- Изготовитель не несет ответственность за убытки, возникающие в результате неправильной установки или эксплуатации прибора.
- Безопасное расстояние между варочной панелью и всасывающей вытяжкой должно быть не менее 650 мм (некоторые модели можно устанавливать ниже; см. раздел, посвященный рабочим размерам и операциям по установке прибора).
- Проверьте соответствие напряжения сети указанному на табличке, закрепленной внутри вытяжки.
- Для приборов класса I проверьте, чтобы в электрической сети вашего дома была предусмотрена соответствующая система заземления. Соедините вытяжку с дымоходом с помощью трубы минимального диаметра 120 мм. Труба для отведения дыма должна быть как можно короче.
- Не соединяйте всасывающую вытяжку с дымоходами, по которым выводится дым, образующийся в процессе горения (например, отопительные котлы, камины и проч.).
- Если вытяжной аппарат используется в сочетании с приборами, работающими не от электрического тока (например, газовые приборы), помещение должно хорошо проветриваться во избежание обратного потока отходящих газов. Для притока в помещение свежего воздуха на кухне должно быть предусмотрено выходящее на улицу окно. При пользовании кухонной вытяжкой в сочетании с приборами, работающими не от электрического тока, отрицательное давление в помещении не должно превышать 0,04 мбар с тем, чтобы дым не всасывался вытяжкой обратно в помещение.
- Во избежание опасности в случае повреждения кабеля питания, он должен быть заменен изготовителем или специалистами отдела технического обслуживания.



- Если в инструкциях по установке газовой плиты сказано, что расстояние до вытяжки должно быть больше указанного выше, следует придерживаться предписанных размеров. Соблюдайте все нормативные требования по отведению отработанного воздуха.
- Используйте только винты и метизы, пригодные для установки вытяжки. **Предупреждение:** использование винтов и зажимных устройств, не соответствующих указаниям данных инструкций, может привести к возникновению опасных ситуаций и к электрическим ударам.
- Соедините вытяжку с сетью питания с помощью двухполюсного выключателя с минимальным разведением контактов 3 мм.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- Всасывающая вытяжка предназначена только для применения в быту для удаления из кухни запахов от готовки.
- Никогда не пользуйтесь вытяжкой в иных целях, отличных от тех, для которых она предназначена.
- Никогда не оставляйте высокое пламя под вытяжкой, находящейся в работе.
- Регулируйте силу пламени таким образом, чтобы оно оставалось под дном емкости для готовки и не вырывалось за его пределы.
- При готовке во фритюрнице постоянно следите за ее работой: сильно нагретое масло может воспламениться.
- Не готовьте блюда фламбе под вытяжкой: опасность возникновения пожара.
- Прибором могут пользоваться дети старше 8 лет и лица с ограниченными психическими, физическими и сенсорными способностями, а также не имеющие достаточного опыта и знаний, но только под присмотром ответственных лиц и при условии, что они обучены безопасной эксплуатации прибора и знают о связанных с его неправильным использованием опасностях. Следите, чтобы дети не играли с прибором. Очистку и уход за прибором должен обеспечивать пользователь, такие действия могут выполнять и дети, но только под надзором взрослых.



- “ **ВНИМАНИЕ:** доступные части вытяжки могут сильно нагреваться во время работы газовых приборов.

## УХОД

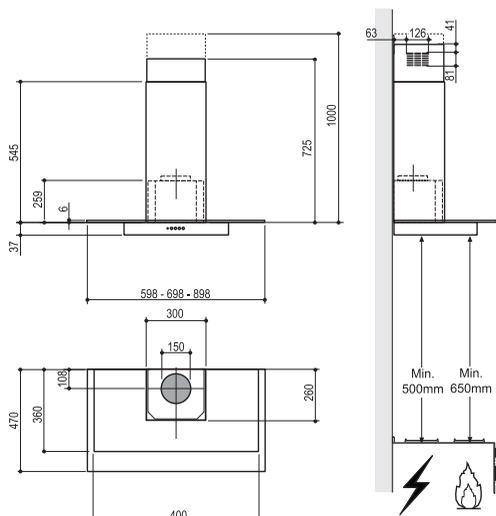
- Перед выполнением любой операции по очистке и уходу выключите или отсоедините прибор от электрической сети.
- Очищайте и/или заменяйте фильтры по истечении указанного периода времени (опасность возникновения пожара).
- Жировые фильтры необходимо очищать раз в 2 месяца работы или чаще в случае очень интенсивного использования прибора; жировые фильтры можно мыть в посудомоечной машине.
- Фильтр на активированном угле нельзя мыть и восстанавливать, его следует менять примерно раз в 4 месяца работы или чаще в случае очень интенсивного использования прибора.
- "Опасность возникновения пожара, если очистка прибора не выполняется в соответствии с инструкциями".
- Очищайте вытяжку влажной тряпкой, смоченной в нейтральном жидком моющем веществе.



Символ  на изделии или на упаковке указывает, что прибор нельзя выбрасывать, как обычный бытовой мусор. Прибор, подлежащий уничтожению, необходимо сдать в специальный сборный пункт для повторного использования электрических и электронных компонентов. Пользователь, правильно сдающий прибор на переработку, помогает предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и для здоровья людей, возникающие в случае неправильного его уничтожения. За более подробной информацией о вторичном использовании прибора обращайтесь в городской совет, в местную службу по переработке отходов или в магазин, где прибор был приобретен.

# ХАРАКТЕРИСТИКИ

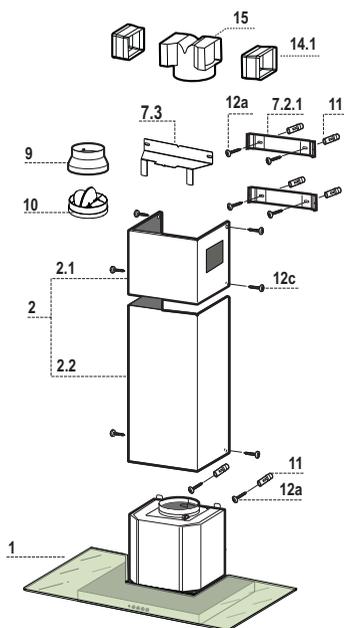
## Габариты



### Части

Обозн.К-во	Части изделия
1	1 Корпус вытяжки в комплекте с ручками управления, освещением, вентилятором, фильтрами
2	1 Телескопическая дымовая труба, состоящая из:
2.1	1 Верхней дымовой трубы
2.2	1 Нижней дымовой трубы
9	1 Переходный фланец $\varnothing$ 150-120 мм
10	1 Фланец с клапаном
14.1	1 Насадка выпускного патрубка воздуха
15	1 Выпускной патрубок воздуха

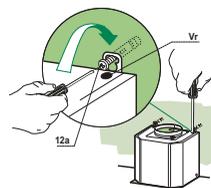
Обозн.К-во	Установочные компоненты
7.2.1	2 Крепежные скобы верхней дымовой трубы
7.3	1 Опорная скоба патрубка
11	6 Вкладыши
12a	6 Винты 4,2 x 44,4
12c	6 Винты 2,9 x 9,5
1	Документация





## Установка корпуса вытяжки

- Прежде чем повесить корпус вытяжки, затянуть 2 винта **Vr**, расположенные в точках навески вытяжки.
- Повесить корпус вытяжки на предназначенные винты **12a**.
- Затянуть до конца опорные винты **12a**.
- Винтами **Vr** выровнять корпус вытяжки



## Соединения

### ВЫПУСК ВОЗДУХА ИЗ ВСАСЫВАЮЩЕЙ ВЫТЯЖКИ

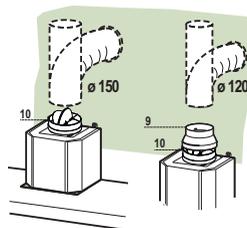
Для установки втягивающей вытяжки соединить ее с выпускной трубой жесткой или гибкой трубкой  $\varnothing$  150 или 120 мм, тип которой может выбрать монтажник.

#### Соединение трубки $\varnothing$ 150

- В выпускное отверстие корпуса вытяжки вставить фланец  $\varnothing$  150 мм **10**.
- Закрепить трубку соответствующими трубными зажимами. Необходимый крепежный материал не входит в комплект.

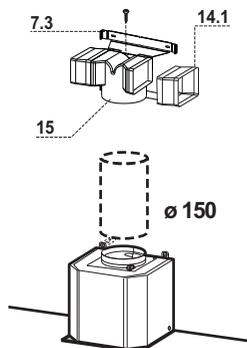
#### Соединение трубки $\varnothing$ 120

- Для соединения с трубкой  $\varnothing$  120 мм вставить переходный фланец **9** в ранее установленный фланец  $\varnothing$  150 мм **10**.
- Закрепить трубку соответствующими трубными зажимами. Необходимый крепежный материал не входит в комплект.
- В обоих случаях вынуть, если имеются, угольные фильтры.



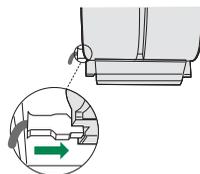
### ВЫПУСК ВОЗДУХА ИЗ ФИЛЬТРУЮЩЕЙ ВЫТЯЖКИ

- Вставить боковую насадку патрубка **14.1** в патрубок **15**.
- Вставьте соединитель **15** в опорную скобу **7.3**, закрепив его винтом.
- Проверить, чтобы выпускное отверстие насадок патрубка **14.1** совпало с отверстиями дымохода, как по горизонтали, так и по вертикали.
- Соединить патрубок **15** с выпускным отверстием корпуса вытяжки жесткой или гибкой трубкой 150 мм, тип которой может выбрать монтажник.
- Проверить наличие угольных фильтров.



## ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

- Соединить вытяжку с сетевым напряжением, установив двухполюсный выключатель с разведением контактов не менее 3 мм.
- Снять противожировые фильтры (смотри раздел “Уход”) и проверить правильность положения разъема питающего кабеля в розетке вытяжки



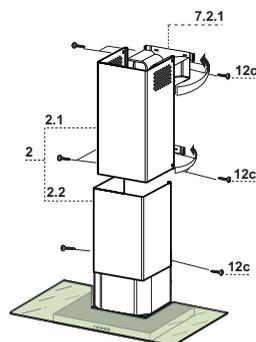
## Установка дымохода

### Верхний дымоход

- Слегка развести две боковые кромки дымохода, зацепить их за скобы **7.2.1** и вновь свести до упора.
- Закрепить дымоход сбоку 4 входящими в комплект винтами **12c** (2,9 x 9,5).
- Проверить, чтобы выпускное отверстие насадок патрубков совпало с решетками дымохода.

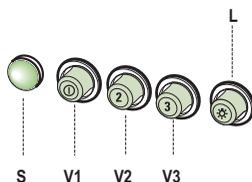
### Нижний дымоход

- Слегка развести две боковые кромки дымохода, зацепить их между верхним дымоходом и стеной и вновь свести до упора.
- Закрепить нижнюю часть дымохода сбоку к корпусу вытяжки входящими в комплект 2 винтами **12c** (2,9 x 9,5).



# ЭКСПЛУАТАЦИЯ

---



---

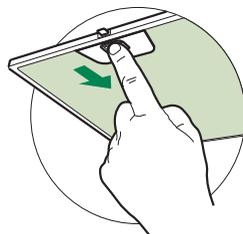
<b>L</b>	Освещение	Включает и выключает осветительное оборудование.
<b>S</b>	Индикатор	Индикатор включения двигателя.
<b>V1</b>	Двигатель	Включает и выключает двигатель всасывания на минимальной скорости, пригодной для постоянной бесшумной смены воздуха при наличии небольшого количества пара от готовки.
<b>V2</b>	Скорость	Средняя скорость: пригодна для большей части условий эксплуатации при учете отличного соотношения между расходом обработанного воздуха и уровнем шума.
<b>V3</b>	Скорость	Максимальная скорость: служит для обработки наибольших объемов пара готовки также в течение длительного времени.

---

## Противоожировые фильтры

### ОЧИСТКА МЕТАЛЛИЧЕСКИХ ПРОТИВООЖИРОВЫХ ФИЛЬТРОВ

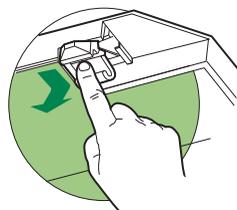
- Такой фильтр можно также мыть в посудомоечной машине. Мыть фильтр необходимо не реже одного раза в 2 месяца или чаще в случае его активного применения.
- Снять фильтр, для чего прижать его к задней стороне узла и одновременно потянуть вниз.
- Помыть фильтр, следя за тем, чтобы он не погнулся, и дать ему просохнуть.
- Поставить фильтр на место так, чтобы ручка находилась с наружной стороны и была видна.



### Фильтр против запахов (фильтрующая вытяжка)

#### ЗАМЕНА УГОЛЬНОГО ФИЛЬТРА

- Данный фильтр не моется и не восстанавливается; его следует менять не реже одного раза в 4 месяца или чаще в случае активного применения.
- Снять металлический противоожировой фильтр.
- Отсоединить насыщенный угольный фильтр против запахов при помощи специальных защелок.
- Установить новый фильтр в положении и закрепить его защелками.
- Поставить на место металлический противоожировой фильтр.

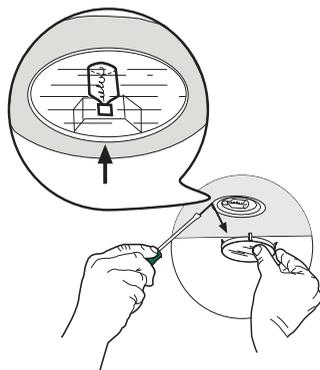


## Освещение

### ЗАМЕНА ЛАМП

#### Галогенные лампы 20 Вт.

- Надавить на металлическое зажимное кольцо и вынуть, поддерживая, крышку лампы.
- Вынуть галогенную лампу из патрона.
- Заменить ее на новую с такими же характеристиками; правильно вставить два штыревых контакта в гнездо лампового патрона.
- Надавив, поставить на место крышку лампы.



Лампа	Потребление (Вт)	Патрон	Напряжение (В)	Размер (ММ)	Код ILCOS
	28	E14	220 – 240	104 x 35	HSGSB/C/UB-28-220/240-E14
	28	E14	230	85x25	HDG-28-230-E14-25
	20	G4	12	33 x 9	HSG/C/UB-20-12-G4
	35	GU10	230	51 x 50,7	HAGS-35-230-GU10-51/40
	50	GU10	230	51 x 50,7	HAGS-35-230-GU10-51/20
	20	GU4	12	40 x 35	HRGS-20-12-GU4-35/30
	20	GU5.3	12	46 x 51	HRGS-20-12-GU5.3-50/10
	16	G13	95	720 x 26	FD-16/40/1B-E-G13-26/720
	18	G13	57	589,8 x 26	FD-18/40/1B-E-G13-26/600
	9	G23	60 (лампа) 220-240 (пускатель)	167 x 28	FSD-9/27/1B-I-G23
	11	G23	91 (лампа) 220-240 (пускатель)	235,8 x 28	FSD-11/40/1B-I-G23